

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係技術援助(1) (昭和34・35年度)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-04 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43515

振助討魚の變更書



外務省アジア局長殿

アジア局長
参事官
総務参事官
北東アジア課長

那 第 731 号
昭和35年9月1日

総理府特別地域連絡局長 殿

那覇日本政府南方連絡事務所長

技術援助について

先日民政府企画部技術援助係官(クレアレンス・タテカワ氏)は琉球政府上訴裁仲松首席判事より別添のとおり琉球政府司法府判事の研修指導に関し昭和35年度技術援助計画の一部追加を民政府へ要請越したので目下上司へ進達中である旨述べた。這つて本件に関し在京米大使館より外務省を通じて貴局へ何分の通報があるものと考えられるので御知らせする。

外務省アジア局長



247

四角印
亜北

総 理 府

PROJECTED PLANS FOR ANNUAL INVITATION OF TECHNICIANS FROM JAPAN TO OKINAWA
FOR THE YEAR 1961 ✓

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>Nbr. of Persons</u>	<u>Place of Business</u>	<u>Organization of Lecturer</u>	<u>Subject of Technical Assistance</u>	<u>Details of Service to be Rendered</u>
	1	August	1	Court of Appeals	Chief of Juvenile Section, Tokyo Family Court	Handling of Juvenile Cases by Clerks	Training of Clerks in connection with Juvenile Cases

PROJECTED PLANS FOR ANNUAL TRAINING OF OKINAWAN TECHNICIANS
FOR THE YEAR 1961

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>Nbr. of Persons</u>	<u>Place of Training</u>	<u>Technical Requirements of Trainee</u>	<u>Subject of Research</u>	<u>Subject to be Studied</u>
	2 Months		2	Tokyo District Court	Judge with more than 1 year of experience	Civil and Criminal Procedural Affairs	To master the procedural technique of civil and criminal cases (Expediting trials)
	3 Months		4	Tokyo District Court Tokyo Family Court	Court Clerk with more than 3 years experience	Clerical Affairs	To master the clerical affairs of civil, criminal, juvenile and domestic cases (2 trips 2 2 persons each)

総特連那才59号

昭和36年2月2日

那覇日本政府南方連絡事務所長 殿

総理府特別地域連絡局長

煙草栽培及び品質鑑定に関する研修生の研修について
 標記については先に昭和35年9月17日付総特連那才52
 8号をもつて、沖縄技術研修生研修計画才10号を送付したと
 ころであるが、その後琉球政府より研修時期の変更を希望して
 来たため、(貴電92号参照)専売公社に研修時期の変更につ
 いて依頼中のところ、今回別紙写のとおり回答があつたので、
 個別計画書才10号の研修時期を2月18日より5月19日
 迄に又研修場所を岡山、鹿児島たばこ試験場に変更して研修
 を実施することとするから、この旨米民政府及び琉球政府に
 連絡のうえ研修生の出発に遺憾のないよう御指示願いたい。

総 理 府

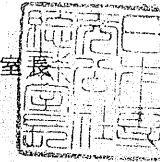
日本専売公社

総(文)第407号

昭和36年1月30日

総理府特別地域連絡局長 殿

日本専売公社総裁室長

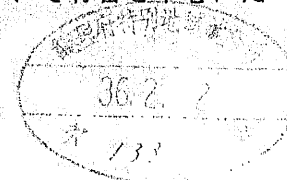


沖縄技術者の本土技術研修について

1月19日総特連第89号御依頼の沖縄技術者の本土研修に
 ついては、下記要領により実施する予定ですので御了知下さい。

記

1. 研修場所 岡山たばこ試験場
鹿児島たばこ試験場
2. 研修期間 約3か月(2月18日～5月19日)
(沖縄本土間の往復日数を含む)
3. 研修内容 黄色種葉たばこの栽培および品質鑑定
4. 実施計画 ○2月20日～4月30日
岡山たばこ試験場において育苗を中心にた
ばこ耕作法の研修



日本専売公社

○5月1日～5月17日

鹿児島たばこ試験場において本ほを中心に
たばこ耕作法の研修

寫

外務省アジア局長 殿 総特連那第110号

昭和36年2月28日

那覇日本政府南方連絡事務所長 殿

総理府特別地域連絡局長

沖縄技術者の本土技術研修の期間及び予定
者の変更について

昭和35年12月12日付那第1070号並びに本年1月
6日付貴電5号をもつて照会のおつた標記について、2月22
日付連発第63号をもつて厚生省大臣官房連絡参事官から別
添写のとおり通知があつたので米国民政府、琉球政府へ通報
せられたい。

(註) 本件写送付先

外務省アジア局長

琉球政府駐日代表事務所長

総 理 府

連発第 63 号

昭和 36 年 2 月 22 日

総理府特別地域連絡局長 殿

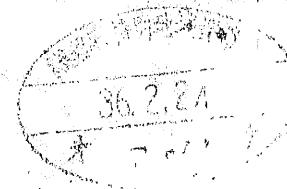
厚生省大臣官房連絡参事官



沖縄技術者の本土技術研修について

昨年 11 月 28 日連発第 412 号をもつて回答した標記研修生のうち、順位 9 屋良澄夫については、貴局担当官からの連絡により本年 5 月 18 日から 5 月末日まで、国立公衆衛生院において開催される短期医学科コースに受け入れることに変更したからこの旨通知する。

なお、昨年 12 月 9 日総特連第 1381 号をもつて通知のあつた順位 39 奥平暁男を中村義雄に変更することについては当方異存がないので、あわせてこの旨通知する。



(別添1)

PART II

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR TRAINING OF OKINAWAN TECHNICIANS IN JAPAN (SUPPLEMENTS)

Japan Fiscal Year Showa 35 (1960-1961)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Training Agency</u>	<u>Trainees Technical Level</u>	<u>Classification of Training</u>	<u>Substance of Training</u>
38-1	3 mos	Feb- Apr 61	1	Ministry of Welfare	Sanitation Supervisor, 2nd Class	Narcotics control and pharmaceutical supervision	Practical training on businesses of narcotics control and supervision of pharmaceuticals
38-2	3 mos	Feb- Apr 61	1	Moriguchi Health Center, Osaka and Hyogo Prefectural Sanitation Laboratory	Sanitation Supervisor, 3rd Class	Health Center food sanitation inspection activities	Inspect food sanitation facilities; study hygienic methods of inspecting foods and drinks; study administration of health center, etc.

Jan. 7/81 未大練飲利修西子経預支
寫了部. 特選局へ即日轉送

UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS
APO 331

HORI-PP

28 OCT 1960

Dear Mr. Ambassador:

Reference is made to document "Government of Japan Technical Assistance to the Ryukyu Islands - Recommended Program for Japan Fiscal Year Showa 35 (1960-1961)" which was transmitted to your office on 23 May 1960.

The Government of the Ryukyu Islands has requested the service of an actuarial expert for a period of two months to assist in the establishment of a retirement pension system in the Ryukyu Islands. This is an addition to projects listed in Part I - Dispatch of Technicians to Ryukyu Islands of the Technical Assistance Program (attached). The Government has also requested that the time of training of project order No. 31, titled, "Technical Training on Port and Harbor" of Part II - Reception of Technicians in Japan be changed from July through August 1960 to March through April 1961.

United States Civil Administration of the Ryukyu Islands has been informally notified by the Government of Japan that additional funds are available to finance the supplementary project. The revision will not entail an additional cost to the Government of Japan.

This organization has informed the Government of the Ryukyu Islands that it interposes no objection to the supplementary project in the revision to project order No. 31. It is requested that this information be forwarded the Government of Japan.

Sincerely yours,

1 Incl
a/s (in dupe)

KENNETH S. HITCH
Lt Colonel AGC
Administrative Officer

The Honorable Douglas MacArthur II
American Ambassador
American Embassy
Tokyo, Japan

別紙1

FK
送

GOVERNMENT OF JAPAN TECHNICAL ASSISTANCE TO THE RYUKYU ISLANDS

RECOMMENDED PROGRAM JAPAN FISCAL YEAR SHOWA 35 (1960-1961)

PART I - DISPATCH OF TECHNICIANS TO RYUKYU ISLANDS

Received on 6th June 1960.

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR SENDING JAPANESE TECHNICIANS TO OKINAWA

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Place of Service</u>	<u>Ministry and Section to Which Instructor Belongs</u>	<u>Classification of Technical Assistance</u>	<u>Substance of Service</u>
✓ 1	9 mos	-	②	Naha Hospital, Koza Hospital	(1) Medical Affairs Bureau Ministry of Welfare; (2) T.B. Control Association	Chest surgical operation	Clinical treatment and technical guidance
✓ 2	6 mos (②)	-	②	Airaku-En, Nansei-En	Medical Affairs Bureau, Ministry of Welfare	Leprosy	Clinical and preventive guidance
3	8 mos	-	② 2人	Economics Dep	Geological Survey Institute, Agency of Industrial Science and Technology	Survey of inflammable natural gas	Geological survey and guidance on inflammable natural gas deposits
4	3 mos P.M.B. 2 months 2人	-	1人	"	Japan Monopoly Corporation	Grading of tobacco	Technical guidance on determination of grades of tobacco leaves
5	1 mo	June	ok ③	Economics Dep.	Agricultural Technical Institute, Ministry of Agriculture and Forestry	Planning of farm 2人 6%	Planning establishment of model farm in the areas of agricultural management, livestock breeding and utilization of hillside land
6	1 mo	Feb - Mar	ok ③	"	"	"	"

(Continued on next page)

② 1/3 ② 會社 11月 13日 申入 2人

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR SENDING JAPANESE TECHNICIANS TO OKINAWA

(continued)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Place of Service</u>	<u>Ministry and Section to Which Instructor Belongs</u>	<u>Classification of Technical Assistance</u>	<u>Substance of Service</u>
7	3 mos	Oct - Dec	1	Industrial Guidance Center, Economics Dep	-	-	Guidance in operation of the Industrial Guidance Center, with specific emphasis on program planning
8	6 mos	..	1	Fisheries Section, Economics Dep.	-	-	Guidance in management of fisheries cooperatives; guidance in marketing of fish and fish products
9	3 mos	Oct - Dec	1	Fisheries Section, Economics Dep.	-	-	Guidance in establishing model onshore fisheries station.
10	3 mos	Oct - Dec	2	Economics Dep.	Technological Section, Commerce & Industry Dep, Kyoto Prefecture Govt.	Manufacturing handicraft wares.	Manufacturing of dolls, handbags, fancy goods containers, ladies' bags and other handicraft products and guidance on improved techniques.
11	1 mo	July	1	Economics Dep.	Agricultural Dep, Kyushu University	Cultivation and multiplication of natural enemies of harmful insects.	Cultivation and multiplication of natural enemies of harmful insects.
12	3 mos	Oct - Dec	1	Economics Dep.	Forestry Agency, Ministry of Agriculture & Forestry	Preparation of management plan	Overall forestry management planning.

(continued on next page)

changed to

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR SENDING JAPANESE TECHNICIANS TO OKINAWA

(continued)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Place of Service</u>	<u>Ministry and Section to Which Instructor Belongs</u>	<u>Classification of Technical Assistance</u>	<u>Substance of Service</u>
13	6 mos <i>90 days</i>	<i>must. through June 2, 1961</i> Dec - May	2	Minami Daito Observatory, Ryukyu Weather Bureau	Observation Division, Meteorological Agency	Spot guidance on meteorological observation	Guidance on installation of GMDI and other observational instruments, spot adjustment of the instruments and guidance on local methods of observation, including guidance on examination of sonde, etc.
							<i>(Feb 17. 要領照出送し要領書). 91号号.</i>
14	3 mos	Nov 1960 - Jan 1961	1	Planning & Statistics Dep.	Multiple Purpose Land Development Bureau, Economic Planning Agency	Practical guidance on preparation of survey plans under the Resources Survey Law	Guidance on preparation of resources survey plans.
(15)	3 mos	Sep - Nov	1	Planning & Statistics Department	Statistical Survey Office Statistics Bureau, Prime Minister's Office	Adjustment and compilation of general statistics	1. Re-design of sampling units 2. Systematization of statistical surveys.
18	<i>(month)</i> Aug		1	<i>Court of Appeals</i>	<i>Chief, Juvenile Section, Tokyo Family Court</i>	<i>Handling of juvenile cases by clerks</i>	<i>Training of clerks in connection with juvenile cases</i>
							<i>(25. 28. 報知大川進加要領書)</i>
							<i>特選乃大, 要領不能与通報. 内日. 夜字. 林. 缺. 缺. 一. 通報.</i>

(continued on next page)

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR SENDING JAPANESE TECHNICIANS TO OKINAWA

(continued)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Place of Service</u>	<u>Ministry and Section to Which Instructor Belongs</u>	<u>Classification of Technical Assistance</u>	<u>Substance of Service</u>
16	3 mos	Nov 1960 - Jan 1961	1	Plannings & Statistics Dep.	Multiple Purpose Land Development Bureau, Economic Planning Agency	Guidance on multiple purpose land survey necessary for prepar- ing multiple purpose land development plans.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Practical training on preparing and implementing the Multiple Purpose Land Development Law and its Enforcement Regulations, 2. Examination and guidance on method of preparing the forestry and river conservation plans in order to prevent damage by typhoons, floods and other disasters.
							<p>特選局に、Oct 14 まで 実施不可能 の旨 通知す。同日 左記 未定 通知 右旨 通知。</p>
17	1 mo	August	1	Legal Affairs Dept.	Litigation Bureau, Ministry of Justice	Practical litigation business in which the government is a concerned party.	Practical training on civil and adminis- trative suits.

SUPPLEMENTARY PROJECTS

GOVERNMENT OF JAPAN TECHNICAL ASSISTANCE TO THE RYUKYU ISLANDS

RECOMMENDED PROGRAM JAPAN FISCAL YEAR SHOWA 35 (1960-1961)

PART II - RECEPTION OF TECHNICIANS IN JAPAN

三
五
中
心
愛
入
建
加
多
25
Sept
東
洲
方
手
交
(

22 August 1960

PART II

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR TRAINING OF OKINAWAN TECHNICIANS IN JAPAN (SUPPLEMENT)
(1960-1961)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Training Agency</u>		<u>Classification of Training</u>	<u>Substance of Training</u>
50	2 mos	-	2	Tokyo District Court	Judge with more than 1 year of experience	Civil and criminal procedural affairs	To master the procedural technique of civil and criminal cases (expediting trials).
51	3 mos	-	4 (two at a time)	Tokyo District Court; Tokyo Family Court	Court clerk with more than 3 years experience	Clerical affairs	To master the clerical affairs of civil criminal, juvenile and domestic cases.

PART II

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR TRAINING OF OKINAWAN TECHNICIANS IN JAPAN (REVISIONS)
Japan Fiscal Year Showa 35 (1960-1961)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Training Agency</u>	<u>Trainees Technical Level</u>	<u>Classification of Training</u>	<u>Substance of Training</u>
49-1	2 mos	Oct- Nov	1	Tokyo District Public Procurator's Office	Procurator	Procurators' Training	Practical training in criminal investigation and procedures in public trial
49-2	2 mos	Nov- Dec	2	Tokyo District Public Procurator's Office	Assistant Procurator	Assistant Procurators' Training	Practical training in criminal investigation and procedures in public trial

107
113

Oct/3
124
7

Price

31-9-26 (在平秋秋做... 的... 接受) ...
(一部変更計画)

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR TRAINING OF OKINAWAN TECHNICIANS IN JAPAN (REVISIONS)
Japan Fiscal Year Showa 35 (1960-1961)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Training Agency</u>	<u>Trainees' Technical Level</u>	<u>Classification of Training</u>	<u>Substance of Training</u>
24	3 mos	Sep-Nov	1	Kanagawa Prefectural Industrial Experiment Station	Technical college graduate, Engineer, 15 yrs experience	Manufacturing handicraft wares	To receive training in teaching the manufacture of dolls, handbags, fancy goods containers, ladies bags and other handcraft products and guidance on improved techniques.
24-1	3 mos	Sep-Nov	1	Aichi Prefectural Enterprise Rationalization Institute	University graduate, Adm. Assistant, 2 yrs experience	Industrial management	<ol style="list-style-type: none"> 1. To acquire techniques of industrial business forecasting - business forecast through financial statements. Study of funding program, cost computation, cost analysis profit program, etc. 2. To study method of measuring sales activities - sales forecasting by means of statistical data (sales data), market analysis, etc.

August 31, 1960

控

昭和35年度(1961年度)

沖縄への本土技術者の年間派遣希望計画書

(4,5,6月の分)

琉球政府

昭和35年度(1961年度)沖縄への本土技術者の年間派遣希望計画書(4,5,6月の分)

順位	期間	時期	員数	勤務の場所	講習所属省課名	技術援助科目	従事すべき業務内容	局名
1	6ヶ月	4月～9月	2	那覇病院 コザ病院	(1)厚生省医務局 (2)結核予防会	胸外科手術	臨床治療及び技術面の指導援助	社会局
2	6ヶ月	4月～9月	2	愛楽園 南園	厚生省医務局	らゝ	臨床及び予防面についての指導援助	"
3	2ヶ月	4月～5月	1	経済局	工業技術院 地質調査所	可燃性天然ガス 調査	可燃性天然ガス鉱床の地質調査並に 指導助言	経済局
4	3ヶ月	4月～6月	1	"	日本専売公社	煙草葉の鑑定	原料葉の等級鑑定技術指導	"

昭和35年度(1961年度)

沖縄技術者等年間研修希望計画書

(4, 5, 6月の分)

琉球政府

昭和35年度(1961年度)沖縄技術者等年間研修希望計画書(4, 5, 6月の分)

期 間	時 期	員 数	研修期間及び場所	研修予定者の 技術の程度	研 修 種 目	研 修 内 容	局 名
3カ月	4月～6月	3	国税庁税務講習所	高等程度	高等科	各税法、一般法、会計関係法の研修	内 政 局
備考 本研修は国税庁税務講習所において4月開講引続き1カ年間の研修で7月以降の分にも含まれてある。							
3カ月	4月～6月	1	東京横浜検疫所	農林卒 技手 実務8年	植 物 防 疫	植物防疫技術の研修	経 済 局
3カ月	5月～7月	1	農林省衛生試験場 横浜動物検疫所	専門学校卒技師 実務10年	細菌病理	細菌病理の一般研修並検査の実地研修	"
6カ月	4月～9月	2	結核予防会 結核 予防職員研修所	医 師	肺外科手術臨床	肺外科臨床及び予防面についての研修	社 会 局
4カ月	4月～7月	1	松 沢 病 院	医 師	精 神 病	精神科一般	"
3カ月	4月～6月	1	国立公衆衛生院	医 師	保健所管理	保健所管理運営及び成人病についての 研修	"
12カ月	4月～3月	1	警察大学校	警 部 補	警察行政全般	警察大学校本科第一部	警 察 局
6カ月	4月～9月	2	総 理 府 統計職員養成所	統大卒 11カ月 田中卒 9月	統計全般の技術 研修	総理府統計職員養成所所定の科目について 研修	企 画 統 計 局
備考 本件は昭和34年度追加計画として4月から実施することになっている。							
4ヶ月	4月上旬から 7月下旬まで	2	気象庁及び島野高 等気象台	琉球大学物理 学卒 技手 1年1月 新島高卒 技手5年7月	高圧気象観測技 術	ラジオゾンデ、レーウインエコーゾンデ 観測に必要な技術研修G.M.D.Iその他 副産物(数値)の技術研究、資料整理に ついての研修	工 務 交 通 局

2% accept

2ヶ月	5月上旬から 6月下旬まで	/	通産省公益事業局 (東京都)	旧制中学卒 主専補 経験年数 13年	電気事業会計 全般について の研修	<ol style="list-style-type: none"> 1 固定資産会計全般についての問題点 2 減価償却計算と料金の関係 3 資本金変更認可と資金借入認可についての問題点 4 利益処分認可と会計監査について 5 利益還元方法及び電気事業の公正報酬額決定に関する問題点 6 事業収益と料金原価計算 7 事業費用と総括原価 8 電気ガス事業経済論 9 電気事業経営分析と公表の程度 10 電気事業統制の限界と範囲 11 電気事業会計規則改正に伴う問題点 12 公営及び組合営電気事業問題 	工務交通局
-----	------------------	---	-------------------	--------------------------	-------------------------	---	-------

UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS
APO 331

HCRI-C

6 FEB 1961

Dear Mr. Ambassador:

Reference is made to the documents "Government of Japan Technical Assistance to the Ryukyu Islands - Part I - Dispatch of Technicians to Ryukyu Islands" for Fiscal Years Showa 35 (1960-1961) and Showa 36 (1961-1962) which were transmitted to your office on 23 May 1960 and 11 July 1960, respectively.

The Government of the Ryukyu Islands has requested the following changes:

a. The period and time of visit of the two technical consultants of Order No. 13 of the Fiscal Year Showa 35 program, titled "Guidance on Meteorological Observation" from six months (December 1960 through May 1961) to ninety days (5 March 1961 through 2 June 1961).

b. The invitation of an additional technical expert on meteorology in the Fiscal Year Showa 36 program for three months during the period June through August 1961. The supplementary project is listed in the attached table.

The changes will not entail an additional cost to the Government of Japan.

This organization has no objection to the changes. It is requested that this information be furnished the Government of Japan.

Sincerely yours,

2/17 林 恒 昭 研 究 士

1 Incl
as (in dupe)

KENNETH S. HITCH
Lt Colonel AGC
Administrative Officer

The Honorable Douglas MacArthur II
American Ambassador
American Embassy
Tokyo, Japan

UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS
APO 331

HCRI-C

6 FEB 1961

Dear Mr. Ambassador:

Reference is made to the documents "Government of Japan Technical Assistance to the Ryukyu Islands - Part I - Dispatch of Technicians to Ryukyu Islands" for Fiscal Years Showa 35 (1960-1961) and Showa 36 (1961-1962) which were transmitted to your office on 23 May 1960 and 11 July 1960, respectively.

The Government of the Ryukyu Islands has requested the following changes:

a. The period and time of visit of the two technical consultants of Order No. 13 of the Fiscal Year Showa 35 program, titled "Guidance on Meteorological Observation" from six months (December 1960 through May 1961) to ninety days (5 March 1961 through 2 June 1961).

b. The invitation of an additional technical expert on meteorology in the Fiscal Year Showa 36 program for three months during the period June through August 1961. The supplementary project is listed in the attached table.

The changes will not entail an additional cost to the Government of Japan.

This organization has no objection to the changes. It is requested that this information be furnished the Government of Japan.

Sincerely yours,

1 Incl
as (in dupa)

KENNETH S. HITCH
Lt Colonel AGC
Administrative Officer

The Honorable Douglas MacArthur II
American Ambassador
American Embassy
Tokyo, Japan

1. 36年度(昭和36年)技術顧問派遣の件
訂期、期間の変更(昭和36年度)

b.

Handwritten notes in Japanese on the right margin, including the characters "返" (reply) and "付" (attached).

PART I

DISPATCH OF TECHNICIANS TO RYUKYU ISLANDS (SUPPLEMENT)

Japan Fiscal Year Showa 36 (1961-1962)
36 (1961-1962)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Place of Service</u>	<u>Agency to Which Instructor Belongs</u>	<u>Classification of Technical Assistance</u>	<u>Mission</u>
37a	90 days	June- Aug 1961	1	Minami Daito Observatory, Ryukyu Weather Bureau	Meteorological Agency, Ministry of Transportation	High altitude meteorological observation	Practical instruction on handling scientific equipment; guidance on installing observation equipment

UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS
APO 331

HCRI-PP

3 NOV 1960

Dear Mr. Ambassador:

This is in reference to document "Government of Japan Technical Assistance to the Ryukyu Islands - Recommended Program for Japan Fiscal Year Showa 35 (1960-1961) - Part I - Dispatch of Technicians to Ryukyu Islands" which was transmitted to your office on 23 May 1960.

The Government of the Ryukyu Islands has requested the services of experts on "Commercial Code and Unfair Competition Prevention Law" and "Registration of Real Estate, Land Ledgers and House Ledgers" for periods of 20 days and 30 days, respectively. These supplementary projects are listed in the attached table.

The United States Civil Administration of the Ryukyu Islands has been informally notified by the Government of Japan that additional funds are available to finance these projects.

This organization has no objections to these projects. It is requested that this information be furnished the Government of Japan.

Sincerely yours,

1 Incl
a/s (in dupe)

KENNETH S. HITCH
Lt Colonel AGC
Administrative Officer

The Honorable Douglas MacArthur II
American Ambassador
American Embassy
Tokyo, Japan

PART I

JFY 1960 RECOMMENDED PROGRAM FOR SENDING JAPANESE TECHNICIANS TO OKINAWA (SUPPLEMENT)
Japan Fiscal Year Showa 35 (1960-1961)

<u>Order</u>	<u>Period</u>	<u>Time</u>	<u>No. of Persons</u>	<u>Place of Service</u>	<u>Agency to Which Instructor Belongs</u>	<u>Classification of Technical Assistance</u>	<u>Substance of Service</u>
21	20 days	Jan	1	Legal Affairs Department	Civil Affairs Bureau, Ministry of Justice (Mr Takeo Yoshida)	Commercial Code and the Unfair Competi- tion Prevention Law	Lecture on the Com- mercial Code and the Unfair Competition Prevention Law and guidance on commercial registrations.
22	30 days	Feb	1	Legal Affairs Department	Ministry of Justice	Registration of real estate, land ledgers and house ledgers	Advise and guidance on the practical business relating to the laws concerning registration of immovable properties, land ledgers and house ledgers

1
2
3

宇山参事官

北東アジア課

技術援助 ~~申請~~ 要請に関する在京米大使館発
総理府特達局 ~~宛~~ 宛公信に関する件

昭36.3.27
北東アジア課 (利)

1. 3月22日 総理府特達局は在京米大使館より、米民政府の要望による趣きで、農業専門家2名、獣医1名及び生産本部技術指導員1名、陶磁器技術者1名 計5名を、米民政府の全費用担で沖繩に招請した旨の書簡を接受した。

在に於し 同特達局は、大使館に対し

3月23日付公信をもって 別添(2)の通り回

答した旨通報があった。

よって貴方は、米民政府の本件要望事項は

日本政府によって実施されている技術援

助計画の枠外のものであるか、かかる要望

事項といえども 外交ルートを通じて要請され

ることか 適当であると考えたので、3月27

日米大使館サタリ書記官にその旨を伝えたこと

より、同書記官は本件措置は自分の沖繩 ^長 課

長中において 経済関係官が処理したもので

あることか判明した。今後は沖繩長

係諸問題の連絡は、専ら外務省を通じて
話し合うこととす~~る~~べしと述べた。
なお、同書記官に対し、特連局の本件
回答内容について、その詳細を説明してお
いた。
又、更に当方より同書記官に対し、過般
貴大使館より受領した米民政府要望にか
わる昭和36年度の「技術援助修正計画」に
ついては、特連局は目下本計画内容^を検討
中であるが、本修正計画は同特連局にお
ける本件援助の所要^額予算内において
処理可能である旨を通報していった。

在米大使館ウォールド書記官との
会談要旨 (昭36.1.6)

1. 35年度 沖縄技術者研修要望別別計画
一部変更の件
「35年度 沖縄技術者の本土研修要望計
画」に関し、同書記官より、同計画書の order
No. 38 を別添(1)のとおり修正方申入れがあ
ったので、当方はこれを了承、早速総理府特
連局に連絡すべしと答えた。

American Embassy,
Tokyo, Japan,
March 7, 1961.

Mr. Tamitaka Ohtake
Director,
Special Areas Liaison Bureau,
The Prime Minister's Office,
Sannen-cho, Chiyoda-ku,
Tokyo, Japan.

Dear Mr. Ohtake:

The Government of the Ryukyu Islands (GRI) has requested the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands (USCAR) to support financially certain surveys in the fields of agriculture, livestock raising, and industry. These surveys are presently not included in the Technical Assistance Programs currently being carried out by the Government of Japan. A list of the proposed survey projects for which USCAR has agreed to provide financial assistance is attached.

The Embassy has been requested by USCAR to find well-qualified Japanese specialists who would be willing to undertake these projects. You will note, however, that the Government of the Ryukyu Islands has requested that Mr. Masa Oka, Chief, Agronomy Division of the Kagoshima Prefectural Experiment Station be named to undertake the rice cultivation and crop rotation survey. A copy of the Embassy's letter to the Governor of Kagoshima Prefecture, asking if Mr. Masa Oka could be released for this purpose is also enclosed for your information. The GRI also hopes that Mr. Ryozo Akiya of the Ministry of Agriculture and Forestry, Kyushu National Agricultural Experiment Station, be named to undertake one of the surveys on vegetable production.

The Embassy plans to transmit letters, copies of which are attached as enclosures numbered 1 and 2 to the Secretariats of the Ministry of Agriculture and Forestry and the Ministry of International Trade and Industry, asking those agencies to assist in locating well-qualified Japanese specialists who would be willing to undertake these survey projects in the Ryukyus.

The Embassy would appreciate being informed if you have any objection to the sending of such letters.

Very truly yours,

John S. Barry
General Services Officer

三月二十日
农林省
秘書長
に
送
る
件
に
關
し

24
(4)

List of Proposed Surveys

A. Agriculture and Livestock:

(1) Intensive rice cultivation and crop rotation; one specialist to survey the possibilities of forcing early plantings of both first and second rice crops for early maturity and harvesting and to initiate and cultivate a third crop of miscellaneous short-term crops in paddy-land for maximum land utilization; one person for 41 days, March and April, 1961. Mr. Masa Oka, Chief, Agronomy Division, Kagoshima Prefectural Experiment Station, Kagoshima, Japan, has been recommended as a specialist highly regarded for his work in rice production in Southern Japan. If he is available under contract, then commercial surface transportation between Kagoshima and Okinawa, plus internal travel in the Ryukyus will be provided by USCAR.

(2) Vegetable production; one olericulturist to survey seasonal and off-season (summer) produce utilizing varieties tolerant to warm-weather and irrigation and other modern cultivation methods; incumbent must be familiar with vegetable varieties adaptable to Southern Kyushu, and plan, coordinate and foster annual production plans; one person, 30 days, March or April. An olericulturist, (Mr. Ryozo Akiya) from the Ministry of Agriculture and Forestry's Kyushu National Agricultural Experiment Station, Kurume, Fukuoka Prefecture, has been suggested as a specialist highly regarded to survey our requirements. Round-trip commercial train and surface transportation (Kagoshima to Okinawa) including internal travel in the Ryukyus will be provided by USCAR.

(3) Veterinarian; specialist in bovine genital trichomoniasis to survey the high rate of infestation in the Ryukyuan cattle population; its transmission, mode of control and treatment of infested cows to reduce the high degree of abortive ratio; one person for 45 days; April and May. USCAR will provide round-trip MATS transportation between Tokyo and Okinawa, and cost for internal travel in the Ryukyus.

1/26 农林省畜産衛生研究所中野功研究員 若田明毅 15日中 州内旅行

B. Industry:

(1) Productivity Center Advisor: A Japanese advisor is desired to assist in the selection of essential equipment, installation of fixed equipment during the course of construction and in the formulation of plans for technical projects and other operation of the productivity center, the main building of which will be constructed by USCAR and GRI.

The Center will perform research, analysis and testing of industrial techniques and products, and provide technical guidance to members of local private enterprise as done by the productivity centers in Japan and Taiwan.

The advisor would

The adviser would spend approximately 65 days (March, April and May) in Okinawa to prepare reports of findings, and recommendations for the purposes stated above.

(2) An expert in glass, tableware and other utility clay products manufacture, is needed for about 60 days to investigate various sand and clay deposits in Okinawa and related matters to determine the economic and technical feasibility of manufacturing such items in Okinawa. The expert would be assisted by members of GRI Economics Department and would be able to use laboratories and other facilities available in Okinawa. It is desired that the contract be negotiated and the expert arrive here on or about 1 March 1961, in no event later than 30 April 1961.

Specialists will be compensated at the daily rate of U.S.\$21.00, including per diem and fee for services.

総特連才366号
昭和36年3月23日

在日米国大使館
ジョン・B・バリ 殿

総理府特別地域連絡局長
大竹民勝

拝啓

3月7日付の貴信にて照会のありました件につきましては、
本官といたしましては異議はありません。特にB工業の(1)につ
いては、従来からUgcarより派遣要請がありましたので、通
産省工業技術院と折衝の結果同じ目的のために日本政府の技術
援助計画によつて専門家2名を3月から4月にかけて15日間
派遣する予定があることをお知らせいたします。

なお、農業及び畜産業に関する技術援助につきましては、日
本政府の昭和36会計年度以降、琉球政府の模範農場に技術職
員5名を派遣し、その運営について技術援助を行う予定であり
ますので、上記分野の技術援助要請については、事前に模範農
場派遣技術者と充分協議し意見を調整の上提出せられることを
希冀します。(現在沖縄に在りてゐる農林関係の技術員) 数員

総 理 府

別紙(4)

別添(4)

本土専門家の派遣

	34年度 実績	35年度 実績	36年度 計画		34年度 実績	35年度 実績	36年度 計画		34年度 実績	35年度 実績	36年度 計画
港 湾	1			商法独禁法		1		計	25	25	25
橋 梁	2			保険統計		1					
治山治水	3			気象観測		2	2				
郵政事業	5			登記		2					
経済分析	2			書記官事務		1					
煙 草	1	1		工業生産		2					
水 力	2			電気通信		2					
デザイン	1			医療事情		1					
国土開発	2			産業計画			1				
林 業	1	1	1	農業統計			1				
生産物調査	1			人事管理			2				
灯 台	3			労災保険			1				
植物病理	2			衛生			3				
モデル農場		6		教育			3				
訃 誌		1		警 察			1				
統 計		1		畜 産			1				
天然ガス		2		農業普及			1				
天敵培養		1		土 壤			1				
水産施設		2		土地改良			1				
漁業経営		2		企業診断			1				
葬 外 科		2	2	家内工業			1				
互 以		2	2								

総 理 府

神 經 技 術 考 研 修

	54年度 実績	55年度 実績	56年度 計画		54年度 実績	55年度 実績	56年度 計画		54年度 実績	55年度 実績	56年度 計画
郵政事業訓練	11	2	1	病虫害予防	1			広報活動			1
気象観測	3	4	1	作物生殖遺伝	1			漁業技術制度			1
港 灣	1	1		水 稻	1		1	福 祉			3
造船・造機	2		1	林業技術	3	2	1	看 護			3
煙 草	2	1	1	自動昇盤送業	1	1		牛の育成			2
漁獲技術	1			統 計		5	2	監察行政			1
昭農経営	1		1	税 務		2	1	農業技術普及			1
総合開発国土調査	2		1	警 察		2	3	麻 粟			1
製糖化学	1			矯 正		1	2	食品衛生			1
畜産加工	1			国民所得推計		1		訴 訟			2
土木工事	3		3	農業協同組合		1		退職年金			1
建設機械	1			肥液監理		1		植物防疫			1
建 築	2	1		水理関係		1	1	保健行政管理			1
企業診断	2			税関物価鑑定		1		書記官事務			6
国勢調査	3			労務統計		1		自治大学			2
都市計画	1		1	労災保険		1	1	労務政策			1
国土保全	2	1	1	工業生産調査		1		会計事務			2
築城試験	2			精神病		1	1	金 融			2
電気・ガス事業	3	2	2	上水道		1		放射線			1
地質・灌漑	2		1	農業経営		1		工 業			1
肥料・飼料	2			心身栽培		1		教 育			3
家畜細菌病理	1	1		工業経営		1		青少年問題			1

	54年度 実績	55年度 実績	56年度 計画
検査 通			7 8
字 工芸品		1	1
合計	57	56	63

総